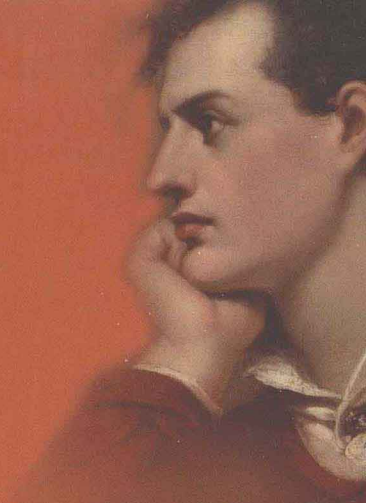
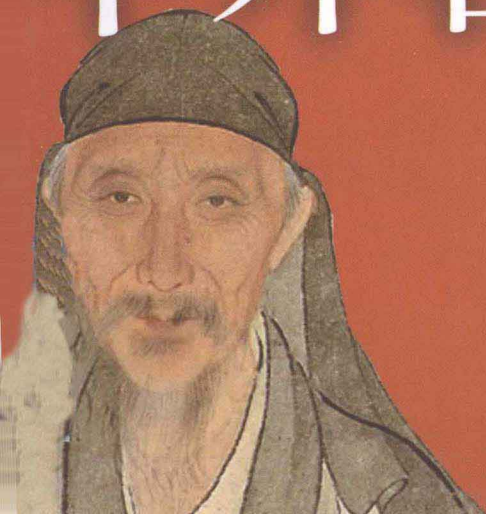


*English-Chinese
Dictums from
the Famous*

刘文荣 选编

英汉对照 中外名言

 文匯出版社



*English-Chinese
Dictums from
the Famous*

刘文荣 选编

英汉对照 中外名言

 文匯出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉对照中外名言/刘文荣选编. —上海:文汇出版社, 2012. 1

ISBN 978-7-5496-0344-2

I. 英… II. 刘… III. ①英语—汉语—对照读物
②格言—汇编—世界 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 235050 号

英汉对照中外名言

选 编 / 刘文荣

责任编辑 / 陈今夫

封面装帧 / 陆震伟

出版发行 / 文匯出版社

上海市威海路 755 号

(邮政编码 200041)

经 销 / 全国新华书店

照 排 / 南京展望文化发展有限公司

印刷装订 / 江苏启东市人民印刷有限公司

版 次 / 2012 年 1 月第 1 版

印 次 / 2012 年 1 月第 1 次印刷

开 本 / 787×960 1/32

字 数 / 150 千

印 张 / 9

印 数 / 1-5 000

ISBN 978-7-5496-0344-2

定价: 18.00 元

目

录 Contents

0

Time, Space and Nature

时空自然 / 1

001 Times and Ages

时间与时代 / 3

002 Lives and Years

生命与岁月 / 8

003 Space and World

空间与世界 / 13

1

Life and Behavior

人生活活动 / 17

101 Humanity and Life

人性与人生 / 19

102 Health and Survival

健康与生死 / 38

103 Behavior and Work

行为与工作 / 43

- 104 Speech and Oneself
言谈与自我 /53

2 Morality and Cultivation 道德修养 /57

- 201 Morality and Courtesy
道德与礼貌 /59
- 202 Conscience and Good and Evil
良心与善恶 /63
- 203 Honesty and Cheat
坦诚与欺诈 /69
- 204 Arrogance and Jealousy
骄傲与妒忌 /71
- 205 Diligence and Endurance
勤奋与忍耐 /73

3 Consciousness and Mood 意识心态 /77

- 301 Thought and Will
思想与意志 /79
- 302 Ideal and Hope
理想与希望 /84
- 303 Spirit and Peace
心灵与宁静 /91
- 304 Emotions and Feelings
情感与爱憎 /94

- 305 Joy and Sadness
欢乐与痛苦 /98
- 306 Confidence and Regret
信任与悔恨 /105

4

Destiny and Circumstances

命运境遇 / 109

- 401 Destiny and Success
命运与成败 /111
- 402 Safety and Property
安危与贫富 /125
- 403 Reputation and Happiness
名誉与幸福 /128

5

Temperament and Talent

性格才能 / 137

- 501 Character and Ability
性格与才能 /139
- 502 Great Man and Wisdom
伟人与明智 /142
- 503 Knowledge and Experience
知识与经验 /146
- 504 Courage and Cowardice
勇敢与懦弱 /156
- 505 Humor and Judge
幽默与判断 /159

6 Society and Relationship

6 社会关系 / 161

601 Nation and Community

国家与社会 / 163

602 Love and Marriage

恋爱与婚姻 / 166

603 Friendship and Conduct

友谊与处世 / 187

604 Social Contact and Tolerance

社交与宽容 / 205

7 Politics, Law and Economy

7 政法经济 / 213

701 Politics and Duty

政治与职责 / 215

702 Freedom and Equality

自由与平等 / 218

703 Justice and Law

正义与法律 / 223

704 Economy and Wealth

经济与财富 / 226

8 Science, Education and Culture

8 科教文化 / 237

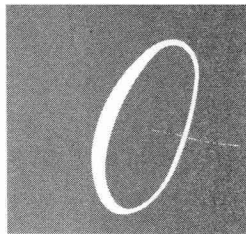
801 Culture and Education

文化与教育 / 239

- 802 Learning and Thinking
学习与思考 /248
- 803 Literature and Art
文学与艺术 /256
- 804 Information and Entertainment
信息与娱乐 /262

9 Disposition and Principle
性质事理 / 265

- 901 Beauty and Truth
爱美与求真 /267
- 902 Error and Reason
错误与事理 /271



Time, Space and Nature

时 空 自 然



001 Times and Ages

时间与时代

Do you love life? Then do not squander time;
for that's the stuff life is made of.

[America] Benjamin Franklin

你热爱生命吗？那么，别浪费时间，因为生命是由时间组成的。

[美国] 本杰明·富兰克林

I have ever wasted time, but now time expends me.

[Britain] William Shakespeare

我曾经浪费过时间，现在时间开始消耗我。

[英国] 威廉·莎士比亚

Lost wealth may be replaced by industry, lost knowledge by study, lost health by temperance of medicine, but lost time is gone forever.

[Britain] Samuel Smiles

失去的财富可以靠勤奋换来，失去的知识可以靠学习得来，失去的健康可以靠药物的节制得来，但是

失去的光阴一去不复返。

[英国] 塞缪尔·斯迈尔斯

To choose time is to save time.

[Britain] Francis Bacon

选择时间就是节省时间。

[英国] 弗朗西斯·培根

Those that make the best use of their time have none to spare.

[Britain] Thomas Fuller

能充分利用时间的人不会有多余的时间。

[英国] 托马斯·福勒

Ordinary people merely think how they shall spend their time; a man of talent tries to use it.

[Germany] Arthur Schopenhauer

普通人只想到如何度过时间，有才能的人设法利用时间。

[德国] 亚瑟·叔本华

Men talk of killing time, while time quietly kills them.

[America] Dion Boucicault

人们在谈论着如何消磨时间，与此同时，时间也

在不声不响地消蚀人们的生命。

[美国] 迪昂·鲍西考尔特

No other misfortune can be compared with the loss of time.

[Russia] Ivan Turgenev

没有什么不幸可以和时间的损失相比了。

[俄国] 伊凡·屠格涅夫

It is a great art to do the right thing at the right season.

[Ancient Greece] Aesop

在适当的时候做适当的事是一种伟大的艺术。

[古希腊] 伊索

What we love to do we find time to do.

[America] John Spalding

我们总能找到时间去做我们喜欢做的事情。

[美国] 约翰·斯巴尔丁

Time disappears: time is a comfort, and a painkiller.

[Britain] William Thackeray

时间消逝：它是慰藉者，也是镇痛剂。

[英国] 威廉·萨克雷

Time tames strongest grief.

[Britain] Walt Kelly

时间能冲淡巨大的悲伤。

[英国] 瓦尔特·凯利

When one wastes much time and energy sinking many shallow wells, it is better for him to spend the same and energy digging a deep one.

[France] Romain Rolland

与其花很多时间和精力去凿许多浅井,还不如花同样的时间和精力去凿一口深井。

[法国] 罗曼·罗兰

What can shorten time? Activities. What can lengthen time uneasily to endure? Comfort.

[Germany] J. W. von Goethe

什么使时间变短? 活动。什么会让时间变得无法忍受? 安逸。

[德国] J. W. 冯·歌德

Amidst all critics, the greatest, the most correct, and the most talented one is time.

[Russia] Vissarion Belinsky

在所有的批评中,最伟大、最正确、最天才的是时间。

[俄国] 维萨里安·别林斯基

Time, whose tooth gnaws away everything else,
is powerless against truth.

[Britain] Thomas Huxley

时间的利齿可以吞噬一切别的东西,而对真理却无能为力。

[英国] 托马斯·赫胥黎

Time is a great judge, even in the fields of morals.

[America] H. L. Mencken

时间是伟大的法官,即使在道德领域亦如此。

[美国] H. L. 门肯

Time cures sorrows and squabbles because we all
change, and are no longer the same persons. Neither
the offender nor the offended is the same.

[France] B. Pascal

时间可以消除忧虑和争吵,因为我们大家都在改变,不再与从前一样。触犯者和被触犯者都已经不是从前的那个人了。

[法国] B. 帕斯卡尔

We take no note of time but from its loss.

[Britain] Edward Young

只有时间的消逝才会使我们注意到时间。

[英国] 爱德华·杨格

002 Lives and Years

生命与岁月

The value of life lies not in the length of days,
but in the use we make of them.

[France] Michel Montaigne

生命的价值不在于能活多久,而在于我们如何利用这些日子。

[法国] 米歇尔·蒙田

Life is measured by thought and action, not by time.

[Britain] J. Lubbock

衡量生命的尺度是思想和行动,而不是时间。

[英国] J. 卢伯克

I have only one life and it's short enough, why
waste it on things I don't want most?

[America] L. D. Brandeis

人只有一次生命,且人生苦短,为什么在最不必要的事情上浪费时间呢?

[美国] L. D. 布兰代斯

For many, life's longest mile is the stretch from dependence to independence.

[Britain] Carla B. James

对许多人来说,生命中最漫长的一英里就是从依赖到独立之间的距离。

[英国] 卡勒·B. 詹姆斯

Life is not long, and too much of it must not pass in idle deliberation on how it shall be spent.

[Britain] Samuel Johnson

人生短暂,不要花费太多时间去考虑如何度过一生。

[英国] 塞缪尔·约翰逊

He who is of a calm and happy nature will hardly feel the pressure of age, but to him who is of an opposite disposition youth and age are equally a burden.

[Ancient Greece] Plato

性情稳重愉快的人,不会感到老年的压力,但是对于具有相反性情的人,青年和老年都是同样的重负。

[古希腊] 柏拉图

Look not mournfully into the past. It comes not